

白话《广清凉传》

宋 沙门延一重编
今 西坡居士校译

五台境界寺名圣迹六



中台顶上有个太华池,方圆二里,天生的九曲回还,池水清湛,颜色好象琉璃,澄澈见底。池里平的地方有磊落的石头,一丛丛石头之间又有上百品种的名花交相辉映,是神龙宫殿所在的地方,人突然看到会惊吓得起鸡皮疙瘩。祥云神雾的映照难以说清,而且池的大小浅深,经常变化,没有一定。所以巡礼拜谒的人们解下璎珞玉佩投入池中才走。

隋朝开皇十一年,隋文帝下旨让忻州刺史崔震,持供礼拜五个台顶,设斋立碑。当看到后魏博陵公太守奉使登台远远瞻望丛石,都是菩萨身挂璎珞。所以中台顶上的宝台铁塔功德最多,不可能一一记下来。

(中台)古十寺

大孚灵鹫寺、王子寺、灵峰寺、饭仙寺、天盆寺、清凉寺、石窟寺、佛光寺、宕昌寺、楼观寺。

现在(宋朝)增加唐以来寺六

竹林寺、金阁寺、安圣寺、文殊寺、玉华寺、圣寿寺。

灵迹四

太华池、白水池、孝文人马迹、千年冰窟。

名花五

日菊花、孝文十二院花、五凤花、百枝花、钵囊花

北台顶上有天井，下有龙宫白水池相连，金刚窟也相通彻。

古有八寺

宝积寺、净明寺、木瓜寺、普济寺、公主寺、甘泉寺、大谷寺、圣寿寺。

今(宋朝)益(增加)寺二

宝山寺、太平兴国寺。

灵迹十六

七佛池、罗汉台、九女泉、公主台、孝文教鹰台、孝文打球场、仙人庵、禅安龛、亚走柏、生死龛、空心龛、生死狱、邓隐峰塔、憨山、玉泉、金井。

异草二

鸡足草、薺薺草。

东台旧名雪峰，山麓有研伽罗山，台顶上远远可见沧瀛诸州，日出时向下看大海，如同岸边的水洼。

古寺一十五

华林寺、香云寺、观海寺、香龛寺、铜钟寺、石堂寺、龙盘寺、光明寺、万像寺、凤岭寺、龙泉寺、五王寺、天城寺、温汤寺、古华严寺。

今益(增加)寺三

金界寺、乾明寺、东塔院。

灵迹十一

松子戍、亦龙口、六凤岩、明月池、五王城、枣林、乳头香、研伽罗山、那罗延窟、万圣足迹、温汤。

药三

人参、长松、茯苓。

西台与秘魔岩相连，险峻的石阶隐进云雾，乔木森林扫着太阳，分开天空的悬崖绝壁，连接霄汉的层层峰峦。

古寺十二

秘密寺、石门寺、榆勤寺、乳石寺、东尖寺、大会寺、日照寺、向阳寺、铁勤寺、浮图寺、熊头寺、豹子寺。

今益(增加)寺四

李牛寺、黑山寺、仰盘寺、病牛泉寺。

灵迹一十五

泥斋和尚、孝文射垛、落王崖、香山、师子踪、于阗国王踪、二圣对谭石、八功德水、石门、鸟门、龙窟、萨埵崖、王子烧身塔、割肉坐石、王母仙桃。

药三

黄精、茯苓、木瓜。

南台孤独绝立，距离其它台比较远，森林郁郁葱葱，岩石山崖倾斜欹侧，最是幽深静寂。过去有个僧人明禅师住在这里三十多年，也曾遇到神仙飞空而去，只像蝉一样蜕下了皮。三十里以内都是名花，在山峰洞穴到处生长，俗称仙花山。幻化出的寺院每在敲响钟声时就出现了。过去曾有人遇到异人，身形状貌伟岸冠世，说话之间跳越飞腾远去。所以明禅师有歌唱道：“南台秀峙，龙神归依。春云霭霭，夏雨霏霏。黑白瞻礼，失渴望疲。何罪不灭，何福不滋。卧于石罅(缝)，而坐神龟。菩萨麻充其龙枝，罗浮草结作禅衣。居岩兮静虑，履山颠兮寻师。餐松长智，饵菊除饥。讲说般若，志行禅师再睹龙母，又见龙儿(ni)。家施白药，永离苦衰(cui)”。

古寺九

娑婆寺、殊公寺、郭魔寺、嵌岩寺、浮图寺、高岭寺、石台寺、小柏寺、赤崖寺。

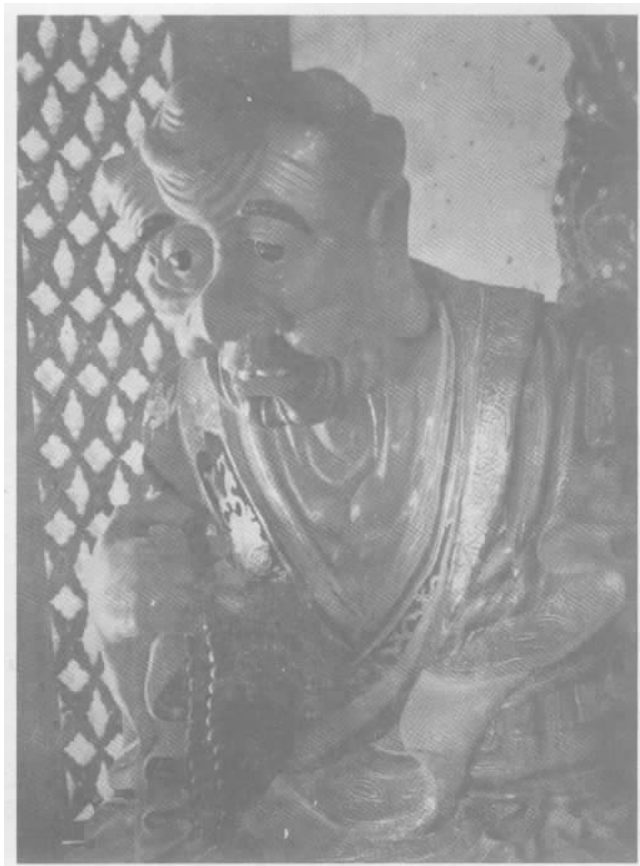
今益(增加)寺三

福圣寺、灵境寺、法华寺。

灵迹九

七佛谷、龙宫胜堆、万亩平、东王相、西王相、神龟、东车尖、西车尖、石罅。

药二



人参、钟乳。

中台之北，北台之南，这中间有诸佛沐浴池一百二十所，四面是水，中心有土台，方圆三尺，称为菩萨洗手游戏之地。每年香气芬芳馥郁，颜色相貌放出光明，人注目看时，神移目乱，不敢长时间看下去。然而人也很少去。池里边经常生出白云，形状同如队列仪仗，其中有梵志婆罗门像，如果看见菩萨以及圆光的人，白衣能得到初果及第二果位。如果是净戒之僧，则得第三第四果位。

金刚窟就是文殊大院，此窟在东、北二台山麓之下的楼观谷里，南北岭间有石门，是早先圣人的出入之处，人大多看不见。过去有个繁峙县的僧人佛慧师曾经进入此窟，走了大约三十里有条横着的河流，渡过河就到了平川，没有凡间的树木，但只见极

目都是珍宝树林，四周围金楼琼塔，光亮耀眼，佛慧师出来后对人说了这些。

唐朝长安二年派使者在五台山大孚灵鹫寺前采花万株，移栽到宫廷禁掖，奇香异色，百品千名，命令内道场栽植供养，下圣旨让万寿寺尼姑妙胜在中台造塔，一年之内造成，派遣内侍黄门金守珍到山上供养，为显庆祝，设了大斋，依例供养一万菩萨。这一天忻州、代州各处巡礼的僧人人数超过一万。都说是万圣赴会，普施一钵钱，一万缗另外施予菩萨。内侍与州县都上奏朝廷，从此灵瑞的台山得到复兴。

释五台诸寺方所七

按《灵迹记》上说，古时候传说五台山有寺庙一百一十所。北齐割出好几个州的租税以充供养。自从后周以来屡次遭到废毁。庙台空冷寂寞，成了麋鹿出没的场所。宝塔摧残毁坏，光聚集着些鸱枭的踪迹。接着是隋朝末年，天下大乱，海内分崩。寓县沸腾，生灵涂炭。兵火延及，空荡荡没有遗留。通常伽蓝大多被烧成灰烬，寺庙的名称匾额既已泯灭，基础旧址徒然存在。那些还基本能主持的，六十七所，其余的都湮没不存了。

大孚灵鹫寺，世人传说是后汉永平年间所建。所以叫灵鹫的原因，据《西域记》第九卷“说梵”上说：结栗陀罗矩吒山就是佛祖说“法华经”的地方，唐时翻译为“鹫峰”，也叫“鹫台”。连接北山的阳面，孤独地拔地而起。既栖住着鹫鸟，又与高台相仿，空灵苍翠相映，浓淡颜色分明。这座山也是这样。现在菩萨真容院所在的地势，岗峦耸起，与高台相仿，山势接连中台、北台的山麓，山形与灵鹫山相似，所以以灵鹫为名。大孚寺依据此山立名，所以叫大孚灵鹫寺。

过去有个朔州大云寺的惠云禅师，他的德行崇高严峻，汉明帝对他非常器重，下诏请他当这座寺院的上座。送他乐音一部，工匠技师百人，箫笛笙篪琵琶箏瑟，吹螺振鼓，百戏喧阗（大声）。舞袖如云飘飞，歌声震起梁上的尘土。（以上这些）随时供养，天天如此年年如此。音乐比得上摩利天仙，歌曲等同于舍卫佛国。以往从金刚窟内飞出，现在热闹在灵鹫寺里。所奏音乐声音协助苦空闻者断恶修善，达到六度圆满，万行精纯。佛教传入中国以来，只有这个可称得上崇高待遇。

清凉寺，依据山的名字而立名，托居山岩侧面，庙前临着山涧沟壑，山顶连接云彩虹霓。（唐高宗）长安二年五月十五日，建安王仕并州长史上奏章请重加修葺。下旨让大德感法师亲自拜谒五台山，于七月二十日登上台顶，僧俗一千余人同时见到五色祥云中出现佛的手相，白狐白鹿驯顺亲热地站在前面。梵响佛乐在山谷里随风流亮，异香芬馥远近袭人。又见大僧身体紫金颜色，在面前侍立，再看见菩萨身带缨络，在西峰上出现。德感法师依所见画图奏闻皇帝，皇帝十分喜悦，遂封德感法师为昌平县开国公，食邑一千户，请他担任清凉禅寺寺主，掌管全国僧人尼姑的事务。继续下旨给左庶子侯知一、御史大夫魏元忠，命令工匠雕琢玉石御容到五台山礼拜菩萨。到长安三年，送到清凉山安置。于是全国的僧尼都奏请允许去送。皇帝没有许可，原因是雁门一带与獫狁（匈奴）土地相连，只留御容在太原崇福寺大殿中间供养，在五台山则造塔建碑设斋供养。是以知道五台山真境是菩萨所居，帝王日理万机之务，还造了玉身来礼拜大圣，况且我们这些凡庶之人岂可不从风响应？到清净域中一游，好几世的灾难消失，暂且登上灵峰，多生业障消灭的机缘。

佛光寺，是北燕宕昌王所建。四面森林山峦，中心地势平坦，宕昌王巡游礼谒到此山门，逢遇佛的神光，遍照了山林，因此悬置匾额题名佛光寺。唐朝贞观七年，五台县昭果寺解脱禅师重加修建，解脱禅师之事如慧祥古清凉传中所说。

王子寺都已在慧祥传中所载。

西台连接东峨谷的地方有一所古寺，名叫秘魔岩。也都在慧祥传中所说。此寺唐朝垂拱年间有雁门郡清信士辟闾崇义，形象与出家人相同，心里边探索佛道。完成志向有所归属，激励精神毫无倦怠，到这寺里游过后，便发誓愿意住持。建成藏经阁楼台，经营构建堂殿房廊，六七个院宇里，二三四辈行人云集屯聚，十方名僧大德辐辏其中，不惮劬劳，只一心一意坐禅诵经。到长安三年，国家搜罗英俊俊彦，山岩村野也不遗漏，辟闾崇义于是被召入京，他不愿当官请求为僧，皇帝下旨允许剃度，后来回到山里，寿终在这寺里。

北台之西，繁峙县东南方向有一寺名公主寺。后魏孝文帝第四个女儿信诚公主所建。年代久远，尼姑从众都没有了，房廊院宇佛殿讲堂、九女浮图瓦甍都还在。唐朝时有尼姑童女名叫丑丑，得到一块玉石，方圆一尺，纹理呈现五种色彩，里外光洁晶莹，自己拿到京城，奉献给武则天皇帝。皇帝赏赐她丝绢一百束，让她等待旨意，她立志要得到当尼姑出家的名额。不幸染病而归，已经去世才得到召见，没有能满足她的愿望。

北台山麓有座木瓜寺，过去登台，路经此地。年代久远，不知什么时候建立。寺里有个长发女子，名叫佛惠，年龄七十四五，容貌与愚蠢呆痴者相仿。百岁老人从小就见过她的，（认为她的）容貌形状一直没有改变。修葺寺院伽蓝，常常做为导首。繁峙县曾有三百多人追随佛惠。佛惠上北台时，

恰恰碰上下冰雹,急忙引他们下台,在山侧进入一个藁下,藁的下部有一半空着好象屋子,佛惠前面进去,众人随着进入一同坐下,藁里的空间三百多人都能容纳,众人估算不出她的神通,当时人称她肉身菩萨。

普济寺在大黄尖,岭的南面森林清幽虚静,平川原野疏寂空旷,西能看见栲栳山,东面瞭望漫天石,南面见到的是中台北台。对着当木瓜北面,有个入地泉,巡台之人猝然遇上下冰雹,在这里避难。

北台北面山谷里有宋谷寺、宝积寺,东北面还有宝山寺,都在山谷内,寺庙院宇幽静奇特,楼台壮丽,到今天还都在。

生地狱,离北台东面不远,那里乱石交错耸立。听老人们说,过去有个叫张善和的人,曾经追赶一只白兔在这里陷下去,在里面见到地狱。离地狱不远的地方,又看到一所藏经楼,层楼阁雄壮雅丽,张善和惊怖害怕,于是钻进里面,因为看见藏经楼内尘土很厚,身旁也有扫帚,善和突然间生了打扫一番的善心,于是马上扫除,而且打扫得极其洁净。就因为他这一念之善承,能够从里面出来。我认为如果不是菩萨大圣的愿力境界,怎么能感化到这种地步呢?

邓隐峰禅师,是福建邵武县人。世人传说他和妹妹一齐出家,同来游台。二人到台顶时,忽然不见了兄长。妹妹到处寻访都找不见,到北台西面时,只见邓隐峰在路南面的石头上,头朝下脚朝上倒立着,裙衣向上耸立,竖起来一点不乱,人已经死了。妹妹说:轻狂急躁的性格,到死也没变。随即将尸体推倒,就在那里烧化,收拾起灵骨,垒石为塔安葬。塔到现在还有。

憨山,在北台的东北方向,世传后魏孝文皇帝台山到避暑,文殊大圣变化为梵僧,向孝文帝请求给一块能放下坐具的地方以便修行住止。孝文帝答应了他的请求。于是梵僧张开他的坐具,绵延覆盖五百多里。孝

文帝发现了他是神圣,于是打马驰跑,回头看那山,巍巍然跟在后面,孝文帝喝叱道:好你座憨山,为什么老跟着朕呀?因这一喝那山才停止下来,所以叫憨山。

唐昌寺,在佛光寺东北方向四五里,岗峦连绵高耸,寺院幽深安静,世传过去宕昌王造佛光寺时,住在这里,所以叫唐昌寺。笺注的人说:这种说法也许不对,怀疑是唐朝时赐的匾额,取唐朝昌盛的意思作为名字。

石窟寺在佛光寺东北二十余里的地方,为俨禅师所建造。寺院正当山口,登清凉寺时路经于此,游礼休息的地方。

天盆寺,座落在南台北谷,山形象两个盆子,山势如画,东北面有仙桥,西南面有神谿,当院有池水,四面楼台围绕,现在痕迹也没有了。

王子烧身寺向北五六里,依次有小岩寺、大藁寺。现在只剩了断瓦残砖和庙基,其它都已经颓毁。当时的塔庙没有一点遗留。这地方极能使人生出善心,然而游礼道路偏僻,到的人很少。过去有个西京万善寺尼姑明月、法屋等人在这里盖了草庵居住,常常念诵《华严》、《涅槃》两部经书,戒律清静。在神龙二年去世。

中台北址以及中台所领南面有二个伽蓝,名叫吴魔、葱园。二寺有个洪马寺主在这里住持。也有人说在他戒德光大时,威风的仪式能惊动动物,群聚的老虎象狗一样驯顺地走进寺院庭堂,钟磬自己发出响声,好象有人敲击,六种法事不停止,每月逢十经常听到。僧人俗人巡台时,到这里参予礼拜。有尼姑三五人,年龄都已百岁以上,寺主一百年没有出过山谷,长安二年正月逝世。

五王城五王寺修造创建奇异,不知道哪一代的五王立名建寺?周围还有桑林、枣园的遗迹,游礼拜谒的人们思慕忘返。

东台台南山脚下南岭上有座观海寺,里边有个明月池,方圆一里,水深八尺。即使在初一、三十晦朔之日,月亮也在其中出现。夹池有二棵松,枝茎相绞,每有清风便发出音韵,象琴瑟的声音。雁门郡人王右琦、太原的郭上行、晋州的魏法才、繁峙的薛思恭等一千多人巡礼东台,走到这座寺院时,碰上了连阴雨,七天还没停,于是虔诚发愿,阴雨得以停止,但云却铺展开没有散去,东面达到海边,浩然一色,平展展象是大的平川,云里边出现卢舍那佛像,并且听到说法的声音。后来郭上行等十余人发愿一心出家,在得到剃度后,都有高风亮节。

东台大谷谷内有座铜钟寺,北魏时所建。寺里有口铜钟,能容纳三十斛的东西。形状象个瓮腹,钟身做成八棱形,上刻子魏都,金刚像陷进去,象鼻子隆起来,各种宝物庄重严整,龙象绕遍钟身,神仙铸满钟腹,参辰日月、释梵之形,排列在钟顶上。中平元年时,有个僧人叫惠澄,寄寓在这寺里。后来因为传戒,远赴京都。几年后回来,不见了那口钟。惠澄徘徊哭泣,深情痛悼。忽然看到一个奇异之人。惠澄问他住在什么地方?回答说:我是此山山神,铜钟已被收入金刚窟中,因为那钟原本就是兜率天王所造。惠澄说:不是啊,这钟是拘楼秦佛的时候所造,山神为什么收入金刚窟内?惠澄于是在寺里石头上刻了段铭文说:寺法鼓,窟为邻,击振吼,臑吒闻。集贤圣,灭苦因。被收入,金刚轮。谁得知,见山神。万圣前,六时闻。书翠凤,镌白银。表铜钟之去处,决后代之疑人。

温汤寺,是五王建造的。过去有个五王子,不清楚他是哪一代种下善根当了王子,却又因有过恶业而得了伽摩罗病,于是迁进山中,在这里用温泉水洗浴,疾病得到了痊愈,身体恢复轻健康安。建造寺院自己做

住持,于是寺院以温汤为名。寺内有砖塔一所,大约二丈高,三层,塔里有卢舍那像、文殊、普贤以及他们的部从无不全有。唐朝万岁通天年中,有个僧人慈云,创建了这座塔安置佛菩萨,从此以后巡游之人往还不绝。

清凉岭之南三十余里进入大谷中有嵌岩寺、小柏寺。嵌岩寺有佛殿、门楼。小柏寺里有浮图二所,一所正当路口,一所在山谷中。五台山东面的人大多在此安住停留。北面有万亩平是李澄师山庄,为普通供养之处。过去有个僧人念阿弥陀佛,念一声在十斛瓮里扔一颗绿豆,念满这个瓮子后,就见到阿弥陀佛来迎,因此仙化而去。

赤崖寺,建造在临近道路的半山崖上。悬泉滴溜,水透岩下。离开七八里地。俯视灵寿县、镇定县,又能看见易州的抱腹功德山。

东峨谷之南有铁勤寺、向阳寺、日照寺、垒石寺,都在一条山谷里,林木高深,连绵不绝。佛光寺僧人很多来这里游住的。

进入东峨谷有大会寺、浴王寺、榆勤寺、乳石寺、东尖寺,以上伽蓝都在同一条山谷里,多数盖在险峻的悬崖上,山谷里有捐身崖、萨埵崖、割肉坐石等处,对面有熊头寺、豹子寺、黑山寺、甘泉寺、望台寺,相距不远,在十里至十五里之间,都占据形势,佛庙精舍每座庙都有。

石泥和尚,不清楚是什么朝代的人,听老人们说,他住在西台近东北山谷下岩石中间修道,每到中午时分,把泥搓成药丸,作为午饭,人莫能测,后来没人知道他的结果。

东台北面四十多里,山谷底下有华林寺、香云寺,寺东五十里有香龛寺,香龛寺边有乳头香龛,乳头香龛南面八九十里有慈云寺、石室寺。慈云寺、石室寺下面有龙盘寺,龙盘寺里现在还有那块龙形在石上

盘屈的石头。再往南有光明寺、万像寺、龙泉寺、凤岭寺。慈云寺在大会谷中，石室寺在温汤岭上，盘龙寺正好在川底下。光明寺、万像寺见到的人所见不同，有时候有，有时候没有，有人曾见到在南岭上，寺边有栗藁果园；有僧人见到在平川内，原因难以说明。台山境界不可按照人们所说就能决定，这样做差错就多了，原因是诸位佛圣权宜化现，所以人们的遭遇各不相同。

另外有二个化寺。按《灵迹记》所载：其中之一天城寺，在五王城北三五十里，四面天城，一川平坦，云峰峻拔，雪瀑湍流。据过去《古伽蓝传》上说，化寺不在地面建立，出现在空中，菩萨道场、文殊净刹、朱楼绀殿，都是七宝造成。紫金白银琉璃玳瑁，珠网交络，回出云霞。有幸遇到的人，尘世机缘立刻就消失了。寺里有池水深一丈四五尺，清澈见底，平满下流，经常有五色羽毛的灵禽，绕着池的上下，声音清亮地和鸣着，也有茅庵草堂十余所，在山的半山腰，不清楚是凡是圣。游台之人有时候能够见到。

东台之东华林寺山麓下有所古寺，寺门上无题额（不知寺名），院庭中央宽一二里，四面云峰如同刻削，蹲伏在半山腰，

缔构着精致的伽蓝，宝塔凌空，实在不是人力所能建造。过去有个闰禅师，德行高洁，游历至此，忽然逢遇化寺。只见两个容貌形状非凡的老人，走路象马跑一样快。经过这个山巅，转眼之间，却又看见一个少年，语音和雅，好象钟磬之声，口里念着偈子说：“上善之语可放，中下之善可收。金刚之宝可用，醍醐妙药可服”。闰禅师凝神静听，记下他说的话，有公孙生之俊辩，舍利子之雄才，穷三界之根源，同一乘之句义。少年赠给闰禅师圣药，并知道了服食之法，闰禅师既已受到教导，少年旋即不见。人既不认识，寺也再难逢，是化是真弄不清楚。中台东南面有座玉华寺，世传过去有五百梵僧在里边修习定慧之业。九夏炎暑就在中台安居，三冬凝寒就返回玉华寺禅诵，励精苦志，不废寸阴。常有骡子三十头，用不着人的驱赶，从北川里上上下下运送斋粮以供僧用。如此过了数十年，没有缺乏过。就在现在中台顶上厨房以北，还有旧寺的寺基遗址存在。

（未完待续）